

III

Θαλασσοεμπορικοί νόμοι

Leggi stabilite dalli nostri antenati riguardo il nostro commercio marittimo

l' unica rissorsa di tutti gl' abitanti di questa Isola e Città d' Idra.—

Anno 1818

1 / α'. Οί καπιτάνιοι τῶν караβίων εἶναι εἰς χρέος ὅτε εἰς Ὑδραν εὐρί-
5 σκωνται νὰ ἐγνωρίσωσιν εἰς κάθε κίνημα αὐτῶν караβίου καὶ καρίκου
αὐτοῦ τὸν παρτζινέβελον διρετόρον καὶ ἐτοῦτος θέλει ἀκολουθήσει μετὰ
τῶν λοιπῶν παρτζινεβέλων αὐτοῦ κατὰ τὸ συμφωνητικὸν γράμμα ὅπου
ἔχουσι.

2 / β'. Ἐὰν κανένα καράβι τύχη εἰς τὸν δρόμον ὅπου κάμει καὶ ζημιωθῇ,
10 δηλαδή ἢ κατάρτι τζακίση ἀπὸ φουρτοῦναν ἢ τὰ πανία αὐτοῦ χαλάσῃ ἢ καὶ
ἄλλην τινὰ ζημίαν τοῦ караβίου ὑποφέρῃ, δύναται εἰς ὅποιαν πιάτзан καὶ
τόπον φθάσῃ νὰ κάμῃ τὴν ἀναγκαίαν διόρθωσιν, ἀσηκῶνοντας ἄσπρα ἀπὸ
τὸν ῥακομαντάριον ὅσα χρειασθῶσι καὶ νὰ ἔχῃ καὶ τοὺς λογαριασμοὺς πα-
στρικοὺς καὶ ὑπογεγραμμένους ἀπὸ τὸν ῥακομαντάριον.

15 3 / γ'. Ἐὰν ἀνασκευάσῃ ἡθέλῃ ποτε ὁ καπιτάνιος τὸ καράβι του, δη-
λαδή ξεφυλλιάσῃ, τόσον εἰς Ὑδραν ὅσον καὶ εἰς ἄλλον τινὰ τόπον, πρέπει
νὰ ἔχῃ τὴν ἄδειαν ἀπὸ τοὺς παρτζινεβέλους του. Χωρὶς δὲ τῆς ἀδείας
αὐτῶν ἂν τὸ κάμῃ, θέλει εἶναι εἰς βάρος τοῦ καπιτάνιου καὶ θέλει πληρώ-
σει ὅλην τὴν ζημίαν μὲ τὰ καλὰ αὐτοῦ, κινητὰ καὶ ἀκίνητα, παρόντα καὶ
20 μέλλοντα.

4 / δ'. Τυχὸν δὲ καὶ καπιτάνιός τινος ἡθέλῃ ἀνασκευάσῃ, ὥς εἵπομεν,
τὸ καράβι του εἰς ἄλλον τινὰ τόπον, δηλαδή ξεφυλλιάσῃ αὐτό, τότε εἶναι
εἰς χρέος νὰ στείλῃ εἰς Ὑδραν τὴν σερμαγιάν, τὰ καπιτάλια δηλαδή, μὲ
καράβι ὑδριώτικον, καπιτάνιον τίμιον, ἢ μὲ σπετζιώτικον, γνώριμον καπι-
25 τάνιον καὶ τίμιον, καὶ νὰ συντροφεύσῃ αὐτὰ τὰ ἄσπρα μὲ δύο ἀνθρώπους
πιστούς.

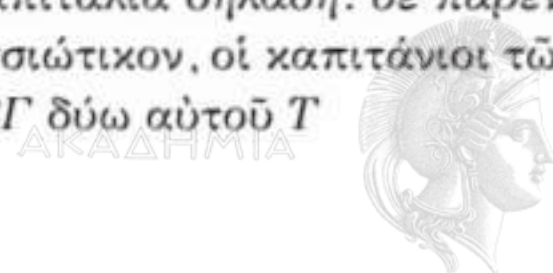
1-3 leggi- anno 1818 AT B(παρλπ 1818): παρλπ. Γ Το κείμενο έχει τεθεί σαν επι-
κεφαλίδα και είναι γραμμένο μόνο στα ιταλικά. Η μετάφρασή του έχει ως εξής: «Νόμοι
που ετέθησαν από τους προγόνους μας και αφορούν το θαλάσσιο εμπόριό μας, τη μονα-
δική πρόσοδο όλων των κατοίκων αυτού του νησιού και της πόλης της Ὑδρας. Έτος
1818.» 1 commercio T : comercio AB | marittimo T 2 gl': gli T 4 αρίθμηση ἀρ-
θρων (το ελληνικό κείμενο έχει ελληνικούς αριθμούς) παρλπ. ΒΓ | α: κεφάλαιον Α ΤΚ
5 ἐγνωρίσωσιν Γ | καὶ караβίου T 6 παρτζινέβελον ΑΒΓ παρτζινέβελον T 7
παρτζινεβέλων: συμμετόχων T 8 ἔχουσι T 11 δύναται μτ φθάσῃ μτφερ T 13
ὅσα: ὅσα αὐτῶ T 13-14 παστρικοὺς - ῥακομαντάριον: καθαροὺς καὶ ὑπογεγραμμέ-
νους ἀπ' αὐτόν T 15 ποτε ἡθέλῃ T | καπιτάνιος: καπιτάνος T και στους παρακάτω
στιχ : 18 (καπιτάνου), 21, 27, 30, 35, 44, 49, 53, 55, 60, 64, 69, 74, 83, 85, 88, 101, 106 (κα-



1. Li Capitani dei bastimenti sono obbligatti quando sono in questa Città loro Patria riconoscere in tutto, e da per tutto il volere del loro principale detto Direttore e questo dovrà intendersi con gl' altri interessanti a tenor del loro Scritto Sociale.
- 5 2. Se a qualche bastimento camin facendo gl' accadesse sinistro alcuno, cioè rotura nelli alberi, o nella manovra o qualsisia dano il Capitano potrà liberamente al suo aprodo in qualunque piazza risarcire il sofferto dano prendendo monetta in prestito quanta ne abbisognasse dal suo raccomandatario.
- 10 3. Se per caso alcun Capitano rissolvesse a riffare il bastimento che comanda sia in questa Città d' Idra come altrove non potrà eseguirlo senza il volere delli suoi Principali detti parcineveli, e se alcun di questi osasse a violare l' articolo presente sarà soggetto.
- 15 4. Bissolvendo alcun Capitano a riffare il suo bastimento dovrà spedire li suoi capitali in Idra con bastimenti Idriotti o Spezziotti osservando che detti Capitani sieno conosciuti e di ottimo carattere, e di più essere acompagnati detti capitali con due de suoi marinari li più fedi.

1 obbligati *ΒΓ* 5 facendo: παcendo *Γ* | acadesse *Γ* 6 Capitano *Γ* 7 sofferto 9
 μετ racomandatario *Β* προσθ con dichiaragioni sufficenli dal medesimo 10 Capitano |
 rifare *ΒΓ* 11 eseguirlo *Γ* 12 parcineveli *ΑΓ*: parcinevelli *Β* 13 soggetto: εδώ τελ *Γ*
 μετ soggetto *Β* προσθ a Subire tutti li danni colli Suoi beni Presenti e Futuri

πιτάνους), 117, 120, 129, 143, 144, 148 (καπιτάνω), 151-152 (καπιτάνου) 15-16 δη-
 λαδή ξεφυλλιιάση: σε παρένθεση στο *T* 21 ως είπομεν: ως εἴρηται *T* 22 δηλαδή ξε-
 φυλλιιάση: σε παρένθεση στο *T* | αυτό: παρλπ *T* 23 τὰ καπιτάλια δηλαδή: σε παρέν-
 θεση στο *T* 24-26 ὑδριώτικον-: τίμιον: Ὑδραῖικον ἢ Σπετσιώτικον, οἱ καπιτάνιοι τῶν
 ὁποίων νὰ ᾔηται τίμιοι καὶ ἐγνωρισμένοι *T* 25 δύο: δύο *ΑΒΓ* δύο αὐτοῦ *T*



5 / ε'. Ὅμοίως θέλει προσφερθῇ καὶ ἐάν τινας καπιτάνιος ὅπου πωλήσει τὸ κάρικον ἤθελεν ἀποφασίσαι νὰ κάμη καινούργιον καράβι, νὰ στείλῃ τὰ καπιτάλια καὶ τὸ διάφορον με καράβι ὑδριώτικον ἢ σπετζιώτικον, τίμιοι
30 νὰ εἶναι οἱ καπιτάνιοι καὶ γνώριμοι καὶ μὲ δύο αὐτοῦ ἀνθρώπους.

6 / στ'. Ἐὰν κανένας καπιτάνιος ἀλλάξῃ τὸ καράβι τοῦ ἢ ἄλλον ἀγο-
ράσῃ, πρέπει νὰ ἔχῃ τὴν ἀδειαν ἐγγραφον ἀπὸ τοὺς παρτζινεβέλους τοῦ,
ἀλλέως θέλει εἶναι εἰς βάρος τοῦ καὶ θέλει εἶσθαι ὑποκείμενος νὰ πληρώσῃ
αὐτὸ καὶ κάθε ζημίαν μὲ ὅλα τοῦ τὰ καλὰ, κινητὰ καὶ ἀκίνητα.

35 7 / ζ'. Κανένας καπιτάνιος δὲν ἔμπορεῖ νὰ δώσῃ εἰς ἄλλον καράβι οὔτε
ἀπὸ τὴν λεγομένην σερμαγιάν οὔτε ἀπὸ τὰ διάφορα αὐτῆς, χωρὶς τῆς
ἀδείας ἐγγράφου τῶν παρτζινεβέλων τοῦ.

8 / η'. Ἐὰν καράβι κανένα ναυλωθῇ διὰ τὴν Ἀμερικὴν, δὲν ἔμπορεῖ νὰ
κρατήσῃ εἰς τὸ καράβι τοῦ ἀπὸ τὴν σερμαγιάν περισσότερον ἀπὸ τὸ ἐν
40 τρίτον, τὰ δὲ δύο τρίτα καὶ τὸ διάφορον αὐτῆς θέλει τὰ στείλῃ εἰς Ὑδραν
μὲ καράβι ὡς ἄνω ὑδριώτικον ἢ σπετζιώτικον, οἱ καπιτάνιοι τῶν ὁποίων
νὰ εἶναι τίμιοι καὶ γνωρισμένοι. Καὶ ἂν δὲν οἰκονομήσῃ τοιούτης λογῆς τὴν
σερμαγιάν καὶ τὰ διάφορα, νὰ μὴ ἔμπορῇ νὰ κάμη τοιοῦτον ναῦλον.

9 / θ'. Ἐὰν κανένας καπιτάνιος, ὅπου εὔρεθῇ, ἤθελε κάμει ναῦλον καὶ
45 δι' αὐτὸν τὸν ναῦλον χρειασθῇ νὰ δώσῃ σερμαγιάν, εἶναι εἰς χρέος νὰ βάλῃ
πρῶτον τὸ πρᾶγμα εἰς χεῖρας τοῦ καὶ ὕστερα νὰ δώσῃ τὰ μετρητὰ καὶ
πρέπει νὰ ἀνοίξῃ αὐτὸ τὸ πρᾶγμα, νὰ τὸ βιζιτάρῃ καλὰ, νὰ εἶναι καλῆς
ποιότητος, νὰ ἀχρήζῃ διπλᾶ τὰ ἄσπρα ὅπου ἔδωκε, κάνοντας καὶ τὰ ἀνα-
γκαῖα τακτικὰ γράμματα. Καὶ ἂν ὁ καπιτάνιος δὲν ἐγνωρίζῃ τὸ πρᾶγμα
50 ἐκεῖνο, θέλει τὸ δείξῃ δύο πραγματευτῶν τιμίων διὰ νὰ τὸ ξετιμήσωσι καὶ
τότε νὰ γίνεται ὁ ναῦλος. Εἰ δὲ καὶ ὁ καπιτάνιος δὲν ῥεγολαρισθῇ τοιούτης
λογῆς, ὅ,τι ζημία ἐπανεβῇ εἶναι εἰς βάρος τοῦ.

10 / ι'. Κάθε καπιτάνιος εἶναι εἰς χρέος νὰ βαστᾷ παστρικοὺς λογαρια-
σμοὺς τόσον τῆς ἀγορᾶς τοῦ καρίκου ὅσον καὶ τῆς πωλήσεως.

27 πωλήσει: πωλήσει ἤθελε *T* 28 τὸ κάρικον: τὸ κάρικόν τοῦ *T* | καινούριον *T* 29 τὸ
διάφορον: διάφορα *T* | Ὑδραῖικον *T* 29-30 τίμιοι-γνώριμοι: τίμιοι οἱ ἄνθρωποι *T* 30
δύο: δύο *ABGT* 31 ἄλλον: ἄλλο *T* 32 ἐγγραφον *GT*: ἐγγραφον *AB* 34 τοῦ: αὐτοῦ
T 35 εἰς ἄλλον καράβι: μτ παρτζινεβέλων τοῦ μτφερ *Γ* 36 σερμαγιάν: σερμαγιέ *T* |
ἀδείας ἐγγράφου: ἐγγράφου ἀδείας *T* 37 ἐγγράφου *GT*: ἐγγράφου *AB* 38 κανένα
καράβι *BGT* | ναυλωθῇ: ἐναυλωθῇ *T* 39 σερμαγιέ *T* 40 δύο: δύο *ABGT* | τὰ στείλει:
ἐξαποστείλῃ *T* | ὡς ἄνω: ὡς εἴρηται *T* 41 Ὑδραῖικον *T* 42 ἐγνωρισμένοι *T* | σερμαγιέ
T 43 μῆ: μὴν *T* 44 κανένας καπιτάνιος: καπιτάνος τινάς *T* 45 σερμαγιέ *T* 46
ὕστερα: ὕστερον *T* 48 νὰ ἀχρήζῃ: καὶ νὰ ἀχρήζῃ *T* 50 ξετιμήσωσι: τιμήσωσι *T* | κα-
πιτάνιος: καπετάνος *T* 53 βαστᾷ: κρατῇ *T* | παστρικοὺς: καθαροὺς *T* 54 πωλήσεως:
πωλήσεως αὐτοῦ *T*

5. Nello stesso modo e maniera dovrà comportarsi qualunque altro Capitano, il quale doppo ch' avrebbe renduto il suo carico rissolvesse a fabbricare nuovo bastimento spedire cioè li suoi capitali unitamente a loro cambi con bastimenti come sopra.

6. Niun Capitano potrà comprare altro bastimento ne dare il suo in cambio senza il consenso il scritto delli suoi Principali, al contrario sarà responsabile con li suoi beni presenti e futuri.

7. Niun Capitano potrà dare in altro bastimento dei capitali ch' esso porta nel suo bastimento ne meno de cambi senza l' assenso delli suoi Principali in scritto.

8. Nolleggsandosi alcun Capitano per l' America non viene permesso di tenere nel bastimento che comanda più d' un terzo de capitali che secco porta, ed' gli altri due terzi unitamente alli cambi del capitale tutto dovrà spedirlo in Idra con bastimenti Idriotti o Spezziotti come nel articolo quarto e senza una tale precauzione non potrà intraprendere simil nolleggio.

9. Se alcun Capitano nolleggiasse il suo bastimento, e per un tale nolleggio bisognerebbe somministrare della monetta, prima di tutto dovrà mettere nel suo possesso li merci sopra li quali esborserà la monetta, e dovrà aprire li colli e visitarli con attenzione osservando che detti merci sieno d' ottima qualità, e di valere almeno il doppio di quella monetta ch' esborserà, facendo tutte le necessarie cauzioni nella maniera e forma che esige una tale ipoteca e se il Capitano non hà conizione di detti merci dovrà farli stimare da due negozianti, e cosi facendo può liberamente formare il sudetto nolleggio al contrario il Capitano sarà responsabile.

10. Ogni Capitano dovrà tenere li conti esatti, sia del carico che del discarico.

18 stesso A: slesso B 20 bastimento B: bastimenlo A 28 nolleggsandosi B 31 nell B 34 somministrare B 35 nel: al B | posesso B | esborsera B 40 cosi B: co[[n]]si A 42-43 conti-dicarico: Suoi Conti esati tanto della Comprita Come quelli della vendita B

55 11 / ια'. Κάθε καπιτάνιος είναι εις χρέος εὐθὺς ὅπου ἀποφορτώσῃ εἰς
κάθε τόπον, νὰ προσκαλέσῃ πέντε συντρόφους τοῦ καραβίου γεμιντζήδες
καὶ παρρήσια αὐτῶν νὰ κάμῃ τὸν λογαριασμὸν παστρικὸν καὶ νὰ εἰπῇ
αὐτῶν καὶ τῆς λοιπῆς συντροφίας πόσον ἐκόστισε τό κοιλὸν σιτάρι ἢ καὶ
ἄλλον πρᾶγμα, ἂν τύχῃ καὶ φορτώσωσιν, ὁμοίως καὶ ὅταν πωλήσωσι.

60 12 / ιβ'. Ἐὰν καπιτάνιὸς τινὰς πωλώντας τὸ κάρικόν του εἰς τὴν Εὐρώ-
πην καὶ πιάσῃ τὰ καπιτάλια καὶ τὰ διάφορα δὲν εἶναι σωστά, εἶναι εἰς
χρέος νὰ ἔλθῃ εἰς Ὑδραν διὰ νὰ θεωρηθῇ ἢ ὑπόθεσις του ἀπὸ τοὺς κατὰ
καιρὸν κριτὰς προεστῶτας.

13 / ιγ'. Ἐὰν καπιτάνιὸς τινὰς ἐπιστρεφόμενος μὲ τὸ καράβι του ἀπὸ
65 τὴν Εὐρώπην καὶ δὲν τοκάρῃ εἰς τὴν πατρίδα, εἶναι εἰς χρέος εἰς τὸν δρό-
μον ὅπου ὑπάγει εἰς τὸν καρικατόρον, ἂν εὖρῃ καράβι ὑδριώτικον ἢ σπε-
τζιώτικον, ἄνθρωποι τίμιοι καὶ εἶναι διὰ Ὑδραν, νὰ στείλῃ μὲ αὐτὸ τὰ διά-
φορα ἢ καὶ μέρος ἀπὸ τῆς σερμαγιᾶς, ἂν τοῦ φαίνεται περισσῇ.

14 / ιδ'. Κανένας καπιτάνιος δὲν δύναται χωρὶς τῆς ἀδείας ἐγγράφου
70 τῶν παρτζινεβέλων του οὔτε τὸ καράβι του νὰ ἀνασκευάσῃ οὔτε νὰ τὸ
ἀλλάξῃ οὔτε νὰ κατασκευάσῃ καινούργιον.

15 / ιε'. Τυχὸν καὶ κανένα καράβι πωλῶν εἰς τὴν Εὐρώπην ἐμπλέχθησαν
τὰ καπιτάλια καὶ βλησίδια εἰς τὸν πραγματευτὴν καί, διὰ νὰ μὴ χρονο-
τριβῇ ἐκεῖ, ἐναυλωθῇ εἰς δεύτερον ταξίδιον ἢ κρεδιτάρωσι τὸν καπιτάνιον
75 καὶ φορτώσῃ διὰ λογαριασμὸν πάλιν τῆς συντροφίας, ὅτε τελειώσωσι τὸ
δεύτερον ταξίδιον καὶ τὰ καπιτάλια ἀκόμῃ δὲν εἶναι συναγμένα, δὲν
ἤμποροῦσιν οὔτε τὸν ναῦλον νὰ μοιράσωσιν οὔτε τὸ κέρδος τὸ ὅποιον
ἀπήλαυσαν εἰς τὸ δεύτερον ταξίδιον, ἀλλ' εἶναι εἰς χρέος νὰ ἔλθωσιν εἰς
τὴν πατρίδα διὰ νὰ διακριθῇ ἢ τοιαύτη ὑπόθεσις ὑπὸ τῶν κατὰ καιρὸν
80 κριτῶν.

16 / ιστ'. Ἐὰν εἰς τὴν πιάτξαν ὅπου πωλήσωσι τὰ κάρικὰ των οἱ καπι-
τάνιοι ἀναφανῇ κέρδος τι ἐκ τῆς μονέδας ἢ ζημία, τοῦ τοιούτου νὰ μὴν
οἰκαιοποιῇται οὔτε ὁ καπιτάνιος οὔτε ὁ παρτζινέβελος τοῦ καραβίου, ἀλλὰ

56 μτ τόπον Α προσθ εἶναι εἰς χρέος | συντρόφους τοῦ καραβίου γεμιντζήδες καὶ:
συντροφοναύτας T 57 παρρήσια ABΓT: πρέπει νὰ διορθωθεῖ σε παρουσία | αὐτῶν: τῶν
ὁποίων T | καὶ νὰ εἰπῇ αὐτῶν: λέγων αὐτοῖς καθὼς T 59 ὁμοίως: ὁμοίως θέλει φερθῇ
T 60 καπιτάνιος τινάς: κανένας καπιτάνος T | πωλώντας: πωλῶν T 63 προεστῶτας:
παρλπ T 65 τοκάρῃ: πιάσῃ T | εἶναι εἰς χρέος: δύναται T 66 εἰς τὸν: διὰ τὸν T |
Ὑδραϊκόν T 67 αὐτὸ: αὐτὰ BΓT 68 τοῦ φαίνεται: αὐτῷ φαίνεται T 69 ἀδείας
ἐγγράφου ABΓ: ἐγγράφου ἀδείας T 70 καράβι του: καράβι T 71 καινούργιον νὰ κα-
τασκευάσῃ T 72 κανένα καράβι: καράβι τινὰ T | εἰς τὴν: εἰς T | ἐμπλέχθησαν BΓ:
ἐμπλέ[[γ]]χθησαν Α ἐμπλεχθῇ ἤθελον T 73 βλησίδια: βλησίδιαι T βλησίδια [[εἰς τὸ
καράβι του]] B 74 κρεδιτάρωσι: κρεδιτάρουσι ΓT 76 ταξίδιον: ταξίδιον αὐτὸ T 82
μὴν: μὴ BΓ 83 ὁ παρτζινέβελος τοῦ καραβίου: οἱ παρτζινέβελλοι αὐτοῦ T

11. Ogni Capitano dovrà doppo l' adimpimento del carico ch' avrà fatto
 45 in qualunque luogo chiamare cinque marinari de suo ecquippaggio in
 presenza delli quali deponere tutti li conti, e visitati che saranno avvertirà
 il resto dell' ecquippaggio il costo della misura di grano, o altro genere
 essendo. Similmente dovrà comportarsi anche nel luogo ove s' esitera il
 carico.

50 12. Se alcun Capitano esitato ch' averebbe il suo carico in Europa ne
 tocasse li capitali porzione di cambi dovrà portarsi in Idra e rimettere li
 suoi conti al Consiglio Primati giudici.

13. Se per caso alcun Capitano ritorno facendo col suo bastimento dall
 Europa non gli si permetesse il toccare nella Patria in tal caso incontrando
 55 bastimenti Idriotti o Spezziotti potrà liberamente spedire per mezzo di loro
 tutti li cambi e porzione delli suoi fondi, li quali sarebbero a lui sufficienti.

14. Niun Capitano potrà riffare il bastimento che comanda, ne dare in
 cambio, ne costruire nuovo senza il volere ed' ordine espresso in scritto
 delli suoi Principali detti parcinevelli.

60 15. Se per caso alcun Capitano renduto ch' avrebbe il carico in Europa
 si trattenessero li suoi capitali da qualche circostanza critica del suo
 racomandatorio e per non trattenersi anche colleguo ed ecquippaggio
 inutilmente rissolvesse a darsi ni nollo o pure conronendo ne caricasse di
 nuovo per conto proprio non potrà alla definizione di questo secondo
 65 viaggio ripartire il lucro ch' avrà fatto quando li capitali del viaggio primo
 non sieno per anco recuperati ma bensi dovrà rimettere un tal affare al
 Consiglio dei giudici Primati della Patria.

16. Se nella piazza nella qualle si esitasse il carico rissulterebbe proffetto
 o perdita alcuna nella monetta questo dovranno li Capitani convertirlo nel

54 tal B lal A 56 porzione B: por[[z]]zione A l sarrebbero B 59 parcineveli B
 60 averebbe B 62 colleguo: col leguo AB 64 deffinizione B 68 quale B

θέλει βάλῳσι αὐτὸ εἰς τὸ κάρικον ὅπου μέλει νὰ κάμῳσι, δηλαδὴ εἰς τὴν
85 μεγάλην μέσσην. Εἶναι δὲ ὁ καπιτάνιος ἐλεύθερος νὰ λαμβάνῃ ὁποῖαν μονέ-
δα ἐνεκρίνῃ εὐλογοφανῇ.

17 / ιζ'. Ἐὰν ἀναφανῇ εἰς τὴν πιάτσαν ὅπου πωλήσωσι τὰ κάρικὰ των οἱ
καπιτάνιοι ζημία καὶ θελήσῃ ὁ καπιτάνιος νὰ κάμῃ τὰ φόνδε εἰς μονέδα
ὅπου δύναται νὰ ἐλπίσῃ κέρδος ἕως τὸν καρικατόρον, εἶναι ἐλεύθερος νὰ
90 τὰ ἀκολουθήσῃ. Καὶ ἂν πληρουμένη ἡ ζημία περισσεύσῃ κέρδος, τὸ
τοιούτον εἶναι εἰς χρέος νὰ βάλῳσιν εἰς τὸ κάρικον ὅπου μέλει νὰ κάμῳσι,
δηλαδὴ εἰς τὴν μεγάλην μέσσην.

18 / ιη'. Οἱ καπιτάνιοι εἶναι εἰς χρέος νὰ προσφέρωνται μὲ τοὺς συ-
ντροφοναύτας των μὲ φιланθρωπίαν, διὰ νὰ ἀκολουθῇ μεταξὺ αὐτῶν πᾶ-
95 ντοτε ἡ καλὴ ἀρμονία.

19 / ιθ'. Οἱ καπιτάνιοι ὀφείλουσιν (ἂν ποτε προσκλαυθῶσιν οἱ συντρο-
φοναῦται των ὅτι ἡδικήθησαν ὑπ' αὐτῶν), νὰ παραστήσωσι τοὺς λογαρια-
σμοὺς τακτικοὺς καὶ ἐνυπογράφους ἐκ τῶν ῥακομανταρίων εἰς τὴν συνέ-
λευσιν τῶν κριτῶν τῆς πατρίδος, τόσον τῆς ἀγορᾶς ὅσον καὶ τῆς πωλήσεως
100 καὶ ἀγορᾶς πρὸς τούτοις καὶ τῶν πραγματειῶν τῶν ἀπὸ Εὐρώπην.

20 / κ'. Κανένας καπιτάνιος δὲν δύναται νὰ ἱμβαρκάρῃ εἰς τὸ καράβι
του, συντροφοναύτας ἄλλου καραβίου πατριωτικοῦ. Καὶ ἐὰν τινὰς φανῇ
παραβάτης εἰς τοῦτο, θέλει εἶναι ὑποκείμενος νὰ ἐκπληρώσῃ πᾶσαν ζημίαν
καὶ ἔξοδον, τὴν ὁποῖαν δύναται νὰ ἔχῃ κάμει ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ἐβιάσθη νὰ
105 βάλῃ εἰς τόπον τῶν φυγάδων ἄλλους συντροφοναύτας.

Παραγγελία πρὸς τοὺς καπιτανίους
διὰ τὴν συντήρησιν τῆς κουραντίνας εἰς Ὑδραν.

21 / κα'. Ὅλοι οἱ καπιτάνιοι καὶ καραβοκύριοι μικρῶν τε καὶ μεγάλων
πλοίων τοπικοὶ τε καὶ ξένοι εἶναι εἰς χρέος νὰ δώσωσιν ἀψευδῇ ὁμολογίαν
110 πρὸς τὸν κατὰ καιρὸν ἐπιστάτην τῆς ὑγείας, δηλαδὴ τόσον διὰ τὸν τόπον
ἀπὸ τὸν ὁποῖον ἔρχονται, ὅσον καὶ διὰ τὰ εἶδη τὰ ὁποῖα ἔχουσι μέσα εἰς
τὰ πλοῖα των.

22 / κβ'. Οἱ ῥηθέντες καπιτάνιοι μικρῶν τε καὶ μεγάλων πλοίων εἶναι
εἰς χρέος, εὐθὺς ὅπου φθάσωσιν εἰς τοὺς λιμένας τῆς πατρίδος, νὰ λαμβά-

84 βάλῳσιν Γ: βάλλῳσιν AB ἐμβάλῳσιν T | μέλει ΑΓ: μέλλει BT | δηλαδὴ: (δηλαδὴ)
T μέσα σε παρένθεση 85 ὁποῖας: ὅποιαν B 88 φόνδε: φόνδα T 89-90 νὰ τὰ: νὰ
τὸν T 91 βάλῳσιν ΑΓ βάλλῳσιν BT | μέλει Α: μέλλει ΒΓΤ 94 πάντοτε: παρλπ T 96
ὀφείλουσιν: ὀφείλωσιν T 96-97 ἂν ποτε-αὐτῶν: T παρλπ το σημεῖο της παρένθεσης
98 ῥακομανταρίων: ῥακομανταταρίων T 99 ὅσον καὶ τῆς: καὶ T 100 καὶ ἀγορᾶς
πρὸς τούτοις: καθὼς T 102 συντροφοναῦτας ΒΓ: συφοναῦτας Α 104 νὰ ἔχῃ κάμει:
νὰ κάμῃ T 109 τοπικοὶ: εἶναι τοπικοὶ B | τοπικοὶ τε καὶ ξένοι: παρλπ Γ 111 ἔρχο-
νται: παρέρχονται T | καὶ διὰ: διὰ Γ

futuro viaggio che faranno, cioè nel monte generale del carico e non potranno ne essi ne li loro principali abusarsene di tal profetto o perdita.

17. Se nella piazza nella quale si esitasse il carico accadesse perdita alcuna e per tale causa il Capitano stimasse conveniente il provvedere tutti li capitali in una sorte di monetta dalla quale ne potrebbe spezare risarcimento, potrà liberamente eseguire e se questo profetto ecedesse la perdita si ronvertirà l' avanzo nel carico che si deve provvedere cioè nel monte generale del carico.

18. Li suditti Capitani dovranno comportarsi con loro equipaggio con tutta l' ecquità, aciò tra loro ne esista la buona armonia.

19. Dovranno li più li sudètti Capitani (se mai il loro equipaggio si lagnasse della loro condotta) rimettere al Consiglio dei giudici della Patria tutti li conti spetunti il carico e discarico formati in regola dalli loro raccomandatori in virtù dei quali approverà la rolo purità, e si renderà soddisfatto anche l' equipaggio.

20. Niun Capitano potrà imbarcare nel bastimento che comanda marinari sbarcati d' altro leguo compatriotto e se alcun osasse a violare questo articolo sarà responsabile in tutte le spese che n' esborserà il primo rimetendo altri marinari in luogo dei fuggiti.

Commissione espressa alli Capitani riguardo la conservazione della quarantena nell' Isola e Città d' Idra.

21. Tutti li Capitani e Padroni di legni piccoli e grandi cittadini e forestieri sono obbligati al lovo arivo deponere un esato costituito al comessario della Pubblica Salute, sia dal luogo, che ne precedono come per li generi che abbordo ne' loro legni conducono.

22. Li suditti Capitani sono obbligati al loro arivo nei porti della nostra Patria ricevere imendiata niente abbordo la guardia Pubblica di Sanità in

71 potralno A 72 perdita B 75 eseguirlo B | proffetto B | eccedesse B 80 suditti B 83 approverà: [[l']] approverà A l' approverà B 85 imbarcare B: imparare A 86 sbarcati B: disparcati A 88 rimetendo B: rimelendo A 89 comissione B 90 quarantina B 91 picioli B 94 nè: ne B 95 obligati B

115 νωσιν ἀμέσως τὸν βαρδιάνον της ὑγείας παρῶρησίᾳ τοῦ ὁποίου ὁ καπιτάνιος εἶναι εἰς χρέος νὰ ἐκθέσῃ ὅλα τὰ εἶδη, τὰ ὅποια ἔχουσι τόσον οἱ ναῦται ὅσον καὶ οἱ καπιτάνιοι καὶ πᾶς ἄλλος. Μετὰ τοῦτο ὁ καπιτάνιος θέλει διορίσῃ νὰ γένη μία βίζιτα γενεράλε εἰς ὅλα τὰ σεντούκια τῶν ναυτῶν καὶ εἰς τὰ κατάκρυφα μέρη τοῦ καραβίου, ὅποια δὲ εἶδη ὑποκεί-
120 μενα εἰς τὴν κουραντίναν εὐρεθῶσιν, ὁ καπιτάνιος θέλει κάμει νὰ τὰ ὑπά-
γωσιν ἢ εἰς τὸ λαζαρέτον τοῦ λιμένος ἢ εἰς ἐκεῖνο τοῦ νησίου ἀγίου Ἰωάννου διὰ νὰ ἐκπληρώσωσιν ἐκεῖ τὴν διωρισμένην κουραντίναν.

23 / κγ'. Οἱ ῥηθέντες καπιτάνιοι πρέπει νὰ προσέχωσιν ἀκριβῶς εἰς τὸ νὰ μὴ ἀφήσωσι νὰ ἀναχωρήσῃ ἀπὸ τὸ καράβι καμμία βάρκα χωρὶς τῆς
125 ἀδείας τοῦ καπιτάνιου καὶ χωρὶς τὸν βαρδιάνον. Τοιουτοτρόπως δὲν θέλει δυνηθῶσι νὰ δεχθῶσι βάρκαν τινὰ τόσον ἐκ τοῦ πρατίγου ὅον καὶ ἐκ τῆς κουραντίνας χωρὶς τὸν βαρδιάνον.

24 / κδ'. Ὅποιονδήποτε εἶδος (τὸ ὅποιον εἶναι ἐλεύθερον ἀπὸ τὴν κουραντίναν), ὡσὰν σιτάρι καὶ ἄλλας παρομοίας θροφᾶς τόσον καπιτανίου ὅσον
130 καὶ μαρινάρων, εἶναι εἰς χρέος νὰ δισπαρκάρωνται εἰς τὴν σκάλαν τῆς καντζελλαρίας συντροφευμένα μὲ τὸν βαρδιάνον τοῦ καραβίου καὶ νὰ ἐπιθεωρηθῶσι ὑπὸ τῶν βαρδιάνων τοῦ πρατίγου μὲ μίαν λεπτομερὴν βίζιταν.

25 / κε'. Διὰ νὰ φυλάττηται δὲ ἐπ' ἀκριβὲς ἡ τοιαύτη κουραντίνα, οἱ καπιτάνιοι παραγγέλλονται ἀπὸ τὴν βουλήν τῶν κριτῶν νὰ διορίσωσι τὰς
135 ἀναγκαίᾳς φυλακὰς τῆς νυκτὸς εἰς τὸ καράβι, μὴ συγχωροῦντες ἐπὶ οὐδεμιᾷ προφάσει καὶ αἰτίᾳ νὰ ἀναχωρήσῃ βάρκα τις καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ καραβίου, οὔτε ἄνθρωπος καὶ βάρκα νὰ πλησιάσῃ εἰς τὸ καράβι.

Περὶ τῶν συντροφοναυτῶν

26 / κστ'. Μισεύοντα τὰ καράβια διὰ τὸν καρικατόρον δὲν δύνανται οἱ
140 συντροφοναῦται τῶν διὰ κανένα δικαιολόγημα νὰ μείνωσιν ἀπὸ τὰ καράβια, ἀλλὰ νὰ ἀκολουθήσωσιν ἕως νὰ τελειώσῃ τὸ αὐτὸ ταξίδιον.

27 / κζ'. Ἐάν τινες τῶν συντροφοναυτῶν λαμβάνοντες κατὰ τὴν συνήθειαν τῆς πιάτζας ἀπὸ τὸν καπιτάνιον ἄσπρα δανεικὰ τζουρμαριζόμενοι, μετὰ ταῦτα δὲ τζουρμαρισθῶσι μὲ ἄλλον καπιτάνιον, οἱ τοιοῦτοι εἶναι εἰς
145 χρέος νὰ ἐπιστρέψωσιν ἀμέσως τὰ ὅσα ἔλαβον ἀπὸ τὸν πρῶτον.

115 παρῶρησίᾳ ABΓT: πρέπει νὰ διορθ. σε παρουσίᾳ | ὁ καπιτάνιος: οἱ καπιτάνιοι T
116 ἐκθέσῃ: ἐκθέσωσι T | οἱ ναῦται: οἱ συντροφοναῦται T 117 οἱ καπιτάνιοι: ὁ καπι-
τάνος T 118 νὰ γένη μία βίζιτα: μίαν βίζιταν T 121 ἀγίου: τοῦ ἀγίου T 124 μὴ:
μὴν T | ἀπὸ τὸ καράβι: ἐκ τοῦ καραβίου B 125 καπιτάνιου: καπετάνου T 128-129
τὸ ὅποιον-κουραντίναν: T παρλπ το σημεῖο της παρένθεσης 130-131 καντζελλαρίας:
καντζελλαρίας BΓ καγγελλαρίας T 131 ἐπιθεωρηθῶσιν BΓT 132 μὲ μίαν λεπτο-
μερὴν βίζιταν: παρλπ T 133 δὲ: παρλπ T 135 εἰς τὸ καράβι: παρλπ T 138 τῶν:
παρλπ T 143 πιάτζας: πιάτζας μὲν Γ πιάτζας μας T 144 τζουρμαριστῶσι T 145
πρῶτον: πρῶτον, καὶ αὐτὸ οὕτως T

100 presenza della quale dovranno deponere tutti li generi o merci che
 potranno avere li marinari, Capitano e qualsisia altra persona. In leguito
 poi di questo il Capitano dovrà ordinare una visita generale in tutte la
 105 casse de marinari, ed' anche ne luoghi li più celati del bastimento, e
 qualunque sieno li generi soggetti alla quarantena saranno trasportati o nel
 lazzeretto del Porto, o in quello dell isola di San Giovanne, per consumare
 ivi la loro quarantena.

105 23. Li sudètti Capitani osserveranno che niuna barca si discosti dal
 bordo del bastimento senza l' ordine e permesso dello Capitano e senza la
 guardia Pubblica di Sanità, cosiechè non permetteranno che ne meno s'
 acosti niuna barca sia di prattica che di quarantena senza la guardia
 Pubblica di Sanità.

110 24. Qualunque genere libero dalla quarantena, come grano ed altri simili
 comestibili dovranno sbarcarsi nella scala della Cancelleria Pubblica della
 comunità assistiti dal guardiano del bastimento, e sopra visitati con
 esattezza dalle guardie pubbliche di prattica.

115 25. Per essere con perfetta esattezza conservata questa quarantena il
 Consiglio delli giudici Primati impone a tutti i Capitani d' ordinare questi
 le dovute guardie di notte abbordo i loro bastimenti, aciò non possa
 distacarsi ne barca, ne uomo veruno, ne meno acostarsi ne barca, ne uomo
 alcuno.

Per la condotta di marinari.-

120 26. Partendo li bastimenti da qui per il caricatore non potrà niun
 marinaio per qualsisia motivo sbarcarsi, ma bensi dovrà continuare sino
 alla deffinitione del viaggio ch' intraprese.

125 27. Se alcun di marinari s' arrollesse in un bastimento e secondo l' uso
 della nostra piazza prendesse monetta anticipata, e poi si sbarcasse
 imbarcandosi con altro bastimento dovrà immediatamente restituire la
 monetta che prese dal primo.

102 consumare B: cons[[o]]umare A 104 suditti B 112 prattica B 113
 esattezza B 114 delli: dei B 116 uo[[v]]mo A 122 di: de B | arrollesse B

28 / κη'. Ἐὰν δὲ πάλιν τινὲς ἐξ αὐτῶν φύγωσι τόσον εἰς τὸν καρικατό-
ρον ὅσον καὶ εἰς τὴν πιάτξαν τινὰ τῆς Εὐρώπης ὅπου πωλήσωσιν, εἶναι εἰς
χρέος ἄφευκτον νὰ ἐπιστρέψωσι τῷ καπιτανίῳ τὰ ὅσα χρεωστοῦσι καὶ τό-
τε νὰ μείνωσιν ἀπὸ τὸ καράβι καὶ ἐμμείναντας δὲν θέλει δυνηθῇ οὐδὲν κα-
150 ράβι πατριωτικὸν νὰ δεχθῇ αὐτοὺς ἐπὶ οὐδεμιᾷ προφάσει καὶ αἰτίᾳ.

29 / κθ'. Ἐάν τινες ἀναφανῶσιν ἐναντίοι εἰς τὴν ὀρθὴν γνώμην τοῦ κα-
πιτάνιου, ἢ ὅποια θέλει εἶναι πρὸς κοινὸν ὄφελος, ἢ σύγχισιν κάμωσιν εἰς
τὴν συντροφίαν τοῦ καραβίου ἢ φύγωσιν ἢ ἀταξίαν κάμωσί τινα μέσα εἰς
τὸ καράβι, οἱ τοιοῦτοι, ἐάν ποτε ἀναφανοῦν εἰς τὴν πατρίδα, θέλει παι-
155 δευθῶσιν αὐστηρῶς ὑπὸ τῆς βουλῆς τῶν κριτῶν.

Περὶ καμβίων θαλασσίων, διαφόρων δηλαδὴ.

[30] / Ὅσα καράβια φορτώσωσιν εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἔξω, εἰς
ὅλην δηλαδὴ τὴν Ρούμελην, Ἀνατολήν, Συρίαν, Αἴγυπτον καὶ τὸ Ἀρχιπέλα-
γος ὅλον, νὰ πληρώνωσιν τὰ διάφορα καὶ τὸ μερδικὸν τῶν συντρόφων εἰς
160 τὸν ἀκόλουθον τρόπον:

Διὰ Μάλταν καὶ Σικελίαν μερδικὸν τάλλαρα 30, διάφορον νὰ δίδῃ 17
τοῖς ἑκατόν.

«διὰ Νεάπολιν καὶ Τούνις μερδικὸν τάλλαρα 35, διάφορον 20 τοῖς ἑκατόν.

«διὰ Λιβόρνον καὶ Γένοβαν μερδικὸν τάλλαρα 40, διάφορον 22 τοῖς
165 ἑκατόν.

«διὰ Νίτζα, Τολόνε καὶ Μαρσιλίαν μερδικὸν τάλλαρα 44, διάφορον 24
τοῖς ἑκατόν.

«διὰ Μαγιόρκα, Μαόνε μερδικὸν τάλλαρα 47, διάφορον 25 τοῖς ἑκατόν.

«διὰ Βαρκελώνη καὶ Ταραγῶνα μερδικὸν τάλλαρα 47, διάφορον 25
170 τοῖς ἑκατόν.

«διὰ Βαλέντζα, Δένια καὶ Καρταγένα μερδικὸν τάλλαρα 47, διάφορον
25 τοῖς ἑκατόν.

«διὰ Ἀρμυρίαν καὶ Μαλέγα μερδικὸν τάλλαρα 52, διάφορον 27 τοῖς
ἑκατόν.

146 καρικατόρον B καρικατόρορον Γ 147 εἰς τὴν: εἰς T 148 ἄφευκτον: παρλπ T 149 ἐμμείναντας: ἐμμείναντες T 153 κάμωσί τινα: τινὰ κάμωσι T 153-154 μέσα εἰς τὸ καράβι: παρλπ B 154 ἀναφανοῦν εἰς τὴν πατρίδα: ἀναφανῶσιν ἐν τῇ πατρίδι T 155 τῶν κριτῶν: παρλπ T 156 διαφόρων δηλαδὴ: παρλπ T 158 δηλαδὴ: παρλπ T | Ἀνατολήν: τὴν Ἀνατολήν Γ 159 πληρώνωσι T | τὰ διάφορα καὶ: καὶ τὸ διάφορον B καὶ μετφερ μτ συντρόφων 159-160 τῶν συντρόφων-τρόπον: ὡς κάτωθεν T 161 μερδικόν: μερτικόν Γ | τάλλαρα: τάληρα T καὶ στοὺς παρακάτω στχ : 163, 164, 166, 168, 169, 171, 173, 175, 177, 178, 179 | (τάλλαρα) 30 ... 17 (τοῖς ἑκατόν): παρλπ Γ τοὺς ἀριθμούς καὶ παντοῦ στη συνέχεια | νὰ δίδῃ: παρλπ T 166 τάλλαρα 44: 44 τάλλαρα B 168 Μαόνε, Μαγιόρκα T 171 Καρταγένα: Καρθαγένοβα T 173 Ἀλμυρίαν καὶ Μαλέγα T

28. Se poi alcun di questi marinari si sbarcasse nel luogo del caricatore, o in Cristianità, ove esitato verrebbe il carico dovrà restituire la moneta che v'è debbitore al Capitano, e restituito ch' avrà il suo debito può sbarcarsi, ma non potrà verun altro bastimento Patriotto dare a simil disertore imbarco.

29. Se mai alcun di questi marinari s' appronesse alla disposizione del Capitano la quale fosse giusta, ed vantaggio comune, o fomentasse l' equipaggio o disertar volesse, o qualunque altro disordine ne facesse abbordo il bastimento ogni qualvolta che verrà nella Patria sarà severamente castigato.

128 debitore B 132 ed: e B | vantaggio B: vanlagio A 134 castigato: εδώ τελ
 (το ιταλικό κείμενο) AB

- 175 «διὰ Γκιβιλτέραν καὶ Ἑργαζήλιαν μερδικὸν τάλλαρα 52, διάφορον 27 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Κάδιξ μερδικὸν τάλλαρα 58, διάφορον 30 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Λισβῶνα μερδικὸν τάλλαρα 70, διάφορον 35 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Τριέστι καὶ Βενεδίαν μερδικὸν τάλλαρα – διάφορον – τοῖς ἑκατόν.
 180 Ὅταν δὲν δυνηθῶσι νὰ λάβωσι τὸ μερδικὸν καὶ τὸ διάφορον ὡς ἄνωθεν, τότε εἶναι εἰς χρέος νὰ ἀναφέρωσι τοὺς λογαριασμοὺς τῆς πωλήσεως εἰς τοὺς κατὰ καιρὸν κριτὰς τῆς πατρίδος, διὰ νὰ διακριθῇ ὑπ' αὐτῶν τὸ μερδικὸν καὶ τὸ διάφορον.
 Ὅσα καράβια φορτώσωσιν εἰς ὅλην τὴν Μαύρην Θάλασσαν:
 185 Διὰ Κωνσταντινούπολιν ἐὰν πωλήσῃ νὰ δίδῃ διάφορον 12 1/2 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Ἀρχιπέλαγος ἕως Τζηρίγον μερδικὸν τάλλαρα 25, διάφορον 15 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ τὰς Ἰονικὰς νήσους μερδικὸν τάλλαρα 30, διάφορον 17 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Μάλταν καὶ Σικελίαν μερδικὸν τάλλαρα 40, διάφορον 22 τοῖς ἑκατόν.
 190 «διὰ Τριέστι καὶ Βενεδίαν μερδικὸν τάλλαρα 44, διάφορον 25 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Νεάπολιν καὶ Τούνις μερδικὸν τάλλαρα 44, διάφορον 25 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Γένοβαν καὶ Λιβόρνον μερδικὸν τάλλαρα 50, διάφορον 27 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Νίτζα, Τολόνε καὶ Μαρσιλίαν μερδικὸν τάλλαρα 54, διάφορον 29
 195 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Μαγιόρκα, Μάονε μερδικὸν τάλλαρα 57, διάφορον 30 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Βαρκελῶνα καὶ Ταραγῶνα μερδικὸν τάλλαρα 57, διάφορον 30 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Βαλέντζα Δένια καὶ Καρθαγένην μερδικὸν τάλλαρα 57, διάφορον
 200 30 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Ἀρμυρίαν καὶ Μαλέγα μερδικὸν τάλλαρα 62, διάφορον 32 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Κάδιξ μερδικὸν τάλλαρα 68, διάφορον 35 τοῖς ἑκατόν.
 «διὰ Λισβῶνα μερδικὸν τάλλαρα 80, διάφορον 40 τοῖς ἑκατόν.
 205 «διὰ Γκιβιλτέραν καὶ Ἑργαζήλιαν μερδικὸν τάλλαρα 62, διάφορον 32 τοῖς ἑκατόν.
 Ὅταν δὲν δυνηθῶσι νὰ λάβωσι ὡς ἄνωθεν τὸ μερδικὸν καὶ τὸ διάφορον, εἶναι εἰς χρέος νὰ ἀναφέρωσι τοὺς λογαριασμοὺς τῆς πωλήσεως τοῦ φορ-

175 Ἀργαζήλλαν *T* 179 διὰ Τριέστι-ἑκατόν: διὰ Τριέστιον μερδικὸν τάλληρα 35 διάφορον 20 τοῖς ἑκατόν *T* καὶ μτφερ πρ διὰ Νεάπολιν (στχ 163) 180 τὸ διάφορον: τὰ διάφορα *Γ* *Ι* ὡς ἄνωθεν μτ μερδικὸν μτφερ *T* 181 εἶναι εἰς χρέος τότε *T* 182 καὶ τὸ μερδικὸν *T* 184 ὅλην: παρλπ *T* 185 πωλήσῃ: πωλήσωσι *BT* *Ι* νὰ δίδῃ: παρλπ *T* 186 Τζηρίγον: Τζερίγον *T* 188 Ἰωνικὰς *ABΓ* 190 Βενετίαν *T* 194 Μαρσιλλίαν *T* 196 καὶ Μάονε *T* 199 Καρθαγένεοβα *T* 201 Μάλαγα *T* 205-206 διὰ Γκιβιλτέραν-ἑκατόν: πρ διὰ Κάδιξ (στχ 203) μτφερ *T*

210 τίου των εἰς τοὺς κατὰ καιρὸν κριτὰς τῆς πατρίδος, διὰ νὰ διακριθῇ ὑπ' αὐτῶν τὸ μερδικὸν καὶ τὸ διάφορον.

Περὶ δατζίου

Τὸ δάτζιον λεγόμενον ἐδιωρίσθη νὰ δίδεται 3 τοῖς ἑκατόν.

215 Essendo tutto il Contenuto di questo libretto giusto diritto ad' ogni nazione, cosicchè preghiamo tutti li Signori Capi de Tribunali e Magistrati diffendere tanto l' Istanze giuste del Capitano, quanto quelle delli marinari.

Dato da questa Comunità della Città d' Idra primo maggio milla ottocento dicé otto, Stile Vecchio.-

Il Governatore
 Nicola Cocovila
 220 (ΤΣ)*
 firma

(ΤΣ)* « Ἰωάννης κουτουλουμάς σίντιχος
 « Ἰωάννης γκίκα σύντιχος
 « μανόλης νικολοῦ ἐλευθέρη σύντιχος

Georgio Trippo
 225 Cancell^e Vul^r

210 καὶ τὸ μερτικὸν T 211 Περὶ κοινοῦ δατζίου T 212 Τὸ λεγόμενον δάτζιον ἐδιορίσθη T | τρία T 213-220 καὶ 224-225 Το κείμενο είναι γραμμένο μόνο στα ιταλικά και για το λόγο αυτό παραθέτουμε στη συνέχεια τη μετάφρασή του: “Δοθέντος ὅτι ὅλο το περιεχόμενο τούτου του βιβλιαρίου είναι σύμφωνο με το δίκαιο πάντων των εθνῶν, ὡς ἐκ τούτου παρακαλοῦμε ὅλους τοὺς κυρίους Προέδρους των Δικαστηρίων καὶ τις Δημόσιες Αρχές νὰ υπερασπίζονται τόσο τα δίκαια αἰτήματα των πλοιάρχων ὅσο καὶ ἐκεῖνα των ναυτῶν. Εἰδόθη ἀπὸ αὐτὴν τὴν κοινότητα τῆς πόλης τῆς Ὑδρας τὴν πρώτη Μαΐου χίλια οκτακόσια δέκα οκτώ, κατὰ τὸ παλαιὸν (ἡμερολόγιο). Ο Κυβερνήτης Νικόλας Κοκοβίλα(ς) υπογράφω ... Γεώργιος Τρίππος Κοινὸς Καγκελλάριος” 213 essendo: siccome K | tutto: παρλπ TK | diritto: diretto T regolamento K | ad’: ad T di K 214 cosicchè: παρλπ K cosichè T | li Signori-Magistrati: gli Presidenti dei Tribunali, e tutte le autorità K 215 diffendere-Capitano: di diffendere tanto le guiste istanze dello Capitano T di proteggere le giuste istanze tanto dei Capitani K | quanto quelle delli: come pure dei colleghi K 216 Dato: In fede. Dato T In fede di che, viene rilasciato K | da questa: dalla K | Comunità T | Idra: μτ Idra T προσθ firmato dal signor Governatore, e dalli Sindaci eletti, coll’ apposizione del sugello publico καὶ μτ ἔχει τελεία καὶ ἀλλάζει σειρά μτ Idra K προσθ firmato dagli Signiori Governatori, ed eletti Sindaci, ponendo il Sigillo Publico καὶ μτ ἔχει τελεία καὶ ἀλλάζει σειρά 216-217 primo-Vecchio: 1 Maggio 1818. S.V. K | milla: mille T 217 dicé: dieci T | Stile: Stil T | Vecchio: Vecchio ἐδὼ τελ B 219 Nicola Cocovila: Nicola Cocovilla T N.Cocovilas K 220 firma: παρλπ TK 221-223 Ἰωάννης-σύντιχος: πρ στχ 218 μτφερ T μτ στχ 225 μτφερ K 224-225 Georgio Trippa Cancell. Pub. T Giorgio Trippo Secretario della Comunità K

* Οι σφραγίδες (στχ 220 καὶ 222) εἶναι ἰδίες με ἐκεῖνες των Πολιτικῶν καὶ Θαλασσοεμπορικῶν νόμων.